

# E21 - Abyss of Darkness

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:01] Ren**

I've been looking forward  
to this for a long time.

**[00:05] Ren**

A very long time...

**[00:11] Asaka**

Ren's greatest wish is about to come true!

**[00:13] Tetsu**

Yes. Ren himself is going up  
against the Solitary Fighter, Toshiki Kai.

**[00:27] Aichi**

Vanguard.

**[00:28] Aichi**

It's a card game in which you yourself  
become the vanguard and fight!

**[00:33] Kai**

Imagine it!  
Imagination will become your strength!

***SIGN*** Image 21 Abyss of Darkness

**[02:17] Ren**

Kai.

**[02:18] Ren**

Why did you leave us without saying anything?

**[02:21] Kai**

You guys were the ones  
who chose to hang around me.

**[02:25] Kai**

I didn't owe you any notice.

**[02:28] Ren**

What a pity.

**[02:29] Ren**

Here I thought I was the only one

**[02:32] Ren**

who understood your  
feelings of isolation, and vice versa.

**[02:36] Kai**

Isolation?

**[02:39] Ren**

I understand it well.

**[02:41] Ren**

I longed to be perfect like you,

**[02:43] Ren**

which is why I eventually reached  
the pinnacle of Cardfighting, like you.

**[02:49] Ren**

So I understand your isolation.

**[02:52] Ren**

I understand being sick of your own strength,

**[02:55] Ren**

and yet feeling that the only thing to do  
is keep seeking out strong opponents.

**[03:01] Ren**

It was hard on you, wasn't it?

**[03:04] Ren**

I thought the only one who  
could save you from that isolation

**[03:08] Ren**

was someone in the same position: me.

**[03:11] Ren**

And yet...

**[03:16] Ren**

...is it true that you lost?

**[03:19] Ren**

To that boy...

**[03:21] Ren**

To Aichi Sendou?!

**[03:24] Kai**

Aichi...

**[03:28] Kai**

Yeah.

**[03:36] Kai**

I lost to Aichi.

**[03:45] Kai**

Aichi...

**[03:46] Aichi**

Kai, Miwa...

**[03:49] Miwa**

What's wrong?

**[03:52] Aichi**

Nothing. I just lost a fight earlier...

**[03:57] Kamui**

Hey!

**[03:59] Kamui**

It's him! He's the guy who beat Aichi!

**[04:02] Kai**

Tetsu...

**[04:04] Tetsu**

So you've already met Ren, Aichi Sendou...

**[04:07] Tetsu**

Could this also be fate?

**[04:10] Aichi**

Huh?

**[04:12] Tetsu**

Both of you possess PSYqualia.

It's as if you were drawn to each other.

**[04:16] Miwa**

Wha...?!

**[04:17] Kai**

It can't be!

**[04:18] Kai**

Aichi...

**[04:19] Kai**

Do you really have PSYqualia?!

**[04:22] Aichi**

U-Um, I'm not really sure,

**[04:25] Aichi**

but sometimes,

during a fight, I hear a voice...

**[04:29] Blaster**

My Vanguard.

**[04:32] Aichi**

...and then suddenly,

Blaster Blade is standing right before me.

**[04:36] Aichi**

He's there to guide me.

**[04:39] Aichi**

That's the image I have of it.

**[04:41] Kai**

Throw away your cards, Aichi!

**[04:46] Kai**

That power will alter you.

**[04:48] Kai**

Throw away your cards

and never fight again!

**[04:51] Aichi**

No!

**[05:02] Aichi**

No, I can't throw them away.

**[05:06] Aichi**

If I did that...

**[05:08] Aichi**

I'd go back to the way I used to be.

**[05:13] Aichi**

Back to being all alone, with nothing at all.

**[05:21] Aichi**

I don't want to be like that again!

**[05:26] Kamui**

Brother Aichi...

**[05:31] Ren**

Of course he can't throw them away.

**[05:36] Ren**

He can't, and neither can I.

**[05:39] Ren**

Not even you, who severed all ties,

**[05:42] Ren**

could throw away your cards, right?

**[05:45] Ren**

Vanguard is all we have.

**[05:48] Ren**

Yes. All we have is the world  
that's guided by Vanguard fights.

**[05:56] Aichi**

The world guided by Vanguard...

**[06:01] Ren**

And as for who should stand  
atop the summit of that world...

**[06:10] Aichi**

Kai...

**[06:12] Ren**

Kai, even now, I still can't believe...

**[06:16] Ren**

...that you lost to a boy like him.

**[06:21] Ren**

Stand up, Aichi Sendou.

**[06:24] Ren**

Join me in a Vanguard fight.

**[06:28] Ren**

If we fight, then I'll be able to tell  
whether you truly gained victory over Kai.

**[06:35] Ren**

Come...

**[06:40] Kai**

Don't get me wrong, Ren.

**[06:43] Ren**

Kai...

**[06:45] Kai**

Sure, I lost to Aichi.

**[06:47] Kai**

But that was in order to teach him Vanguard.

**[06:50] Kai**

I wasn't fighting him earnestly.

**[06:52] Aichi**

Huh?

**[06:53] Kamui**

What're ya talking about?!

**[06:54] Misaki**

Wait.

**[06:56] Kamui**

But...

**[07:00] Kai**

Ren, your objective  
is to gain absolute victory.

**[07:05] Kai**

Shouldn't you be challenging me,  
the one person you've never beaten?

**[07:10] Kai**

There's no need for you to do it indirectly.

**[07:13] Kai**

I'll fight you.

**[07:18] Ren**

You'll fight me?

**[07:20] Ren**

Now, don't you get me wrong.

**[07:23] Ren**

I came here to save you.

**[07:26] Ren**

Poor you, all isolated and  
unable to have any serious fights.

**[07:32] Ren**

I'll save you by using my power: PSYqualia.

**[07:37] Ren**

Then I'll have achieved perfection.

**[07:42] Ren**

That is my greatest wish...

**[07:46] Ren**

Absolute victory.

**[07:49] Kai**

You think you've surpassed me,  
by using that power?

**[07:52] Ren**

Fight me and you'll see.

**[07:55] Kai**

Then let's go!

**[07:59] The Two**

Vanguard fight!

**[08:17] Aichi**

Kai...

**[08:19] The Two**

Stand up, The Vanguard!

**[08:22] Kai**

I ride Lizard Runner, Undeux!

**[08:25] Ren**

I ride Fullbau!

**[08:33] Kai**

I ride Embodiment of Armor, Bahr!

**[08:42] Kai**

Lizard Runner, Undeux's skill. I draw one card.

**[08:47] Kai**

My turn is over.

**[09:10] Ren**

It's my turn. I draw.

**[09:14] Asaka**

Ren...

**[09:15] Kyou**

He's humming, at a time like this?!

**[09:17] Tetsu**

It's because it's a time like this.

**[09:34] Tetsu**

Ren has been looking  
forward to this for a long time.

**[09:38] Tetsu**

To the one thing that  
could relieve his boredom...

**[09:43] Tetsu**

He's longed for a fight  
with Toshiki Kai, above all else.

**[09:51] Ren**

All right. I'll ride you.

**[09:55] Ren**

Blaster Javelin.

**[09:59] Ren**

Fullbau's skill activates.

**[10:02] Ren**

Blaster Javelin attacks your Vanguard!

**[10:07] Kai**

No guard!

**[10:14] Ren**

My turn is over.

**[10:24] Kai**

I ride Bellicosity Dragon!

**[10:37] Kai**

Breath of Fire!

**[10:50] Aichi**

But he took damage...

**[10:52] Tetsu**

Ren no longer feels pain.

**[10:55] Tetsu**

Neither suffering nor pleasure.

**[10:57] Tetsu**

Well...

**[10:59] Tetsu**

Maybe he does feel pleasure, now.

**[11:03] Ren**

This really brings back memories, Kai.

**[11:06] Ren**

I'm in a wonderful mood.

**[11:11] Kai**

My turn is over.

**[11:13] Kamui**

What's wrong, Brother Aichi?

**[11:15] Aichi**

Oh, it's just...

**[11:17] Aichi**

Kai doesn't seem like his usual self.

**[11:24] Miwa**

It's as if Kai has gone back  
to the way he used to be.

**[11:31] Miwa**

Well, it's complicated...

**[11:34] Miwa**

But back when I saw him with Ren,  
he was in a really terrible state.

**[11:39] Miwa**

So it's probably coming back to him now...

**[11:42] Miwa**

The time when strength  
was all that mattered to him.

**[11:46] Aichi**

Kai...

**[11:47] Misaki**

Knowing Kai, he should be okay.

**[11:51] Miwa**

What do you mean, Misaki?

**[11:53] Misaki**

Since Aichi's in no shape to fight now,  
Kai was acting to protect him,

**[11:58] Misaki**

by making it sound like  
Aichi's far below Ren's level.

**[12:01] Kamui**

You think so?

**[12:03] Misaki**

I can't be sure, but I doubt  
that he was like this back then.

**[12:09] Miwa**

Misaki...

**[12:10] Aichi**

You're right. This is the Kai we know now.

**[12:16] Kamui**

Well, if you two are so sure,  
then I guess I'll believe in him, too.

**[12:22] Miwa**

Kai...

**[12:24] Miwa**

There are people here  
who feel that way about you now.

**[12:28] Miwa**

So I'll also have faith that  
you're not the guy you used to be.

**[12:41] Ren**

I guess you'll have to be  
the one to take the lead.

**[12:46] Kai**

Is it coming?

**[12:52] Ren**

Ride The Vanguard!

**[12:56] Ren**

The vanguard of darkness...

**[13:05] Ren**

Blaster Dark.

**[13:09] Aichi**

S-So that's Blaster Dark...

**[13:12] Aichi**

It really does look just like my Blaster Blade.

**[13:16] Kai**

Blaster Dark...

**[13:18] Ren**

Yes. The jet-black knight who  
will lead you to the abyss of darkness.

**[13:23] Ren**

So...

**[13:25] Ren**

Now it begins.

**[13:31] Tetsu**

His PSYqualia is manifesting?

**[13:34] Aichi**

So this is...

**[13:35] Kai**

Ren...

**[13:37] Ren**

Here I come, Kai.

**[13:45] Ren**

Let's battle with everything we have.

**[13:59] Aichi**

So this is PSYqualia...

**[14:05] Ren**

I call.

**[14:09] Ren**

Denizens of the shadows,  
our adversary lies before us.

**[14:15] Ren**

Attend me.

**[14:22] Tetsu**

Ren's Blaster Dark has a skill  
that gives it an extra drive.

**[14:27] Tetsu**

How will he handle it?

**[14:30] Ren**

Subjugate him.

**[14:30] Units**

No problem!

**[14:33] Kai**

Guardians, protect me!

**[14:42] Kai**

Flame of Hope, Aermo!

**[14:52] Kai**

Embodiment of Spear, Tahr!

**[15:00] Ren**

Take this.

**[15:05] Ren**

Drive check.

**[15:11] Ren**

I can see... everything.

**[15:17] Kamui**

A critical trigger?!

**[15:19] Miwa**

I-Incredible!

**[15:20] Miwa**

He drew a trigger!

**[15:22] Miwa**

So that's PSYqualia!

**[15:24] Tetsu**

You're mistaken.

**[15:26] Tetsu**

Drawing triggers is not  
the essence of PSYqualia.

**[15:30] Ren**

Blaster Burst.

**[15:39] Ren**

Now it's your turn.

**[15:42] Ren**

But I can see everything.

**[15:45] Ren**

Even the image of your defeat.

**[15:49] Kai**

The image, huh?

**[15:51] Kai**

Ren...

**[15:52] Kai**

Even though we're fighting together,

**[15:55] Kai**

we're looking at completely different things.

**[15:58] Kai**

It's just like we were back then.

**[16:01] Kai**

Even when we were together,  
we were heading in different directions.

**[16:05] Kai**

I sought serious fights.

**[16:07] Kai**

All you wanted was victory.

**[16:10] Kai**

And that's how you came upon PSYqualia.

**[16:17] Kai**

Is that power real or fake?  
You can use me as your benchmark!

**[16:23] Kai**

Ride The Vanguard!

**[16:36] Kai**

Dance, Flames of Apocalypse!

**[16:44] Kai**

Dragonic Overlord!

**[16:53] Miwa**

All right! Here it comes!

**[16:55] Kyou**

That's Toshiki Kai's Dragic Overlord...

**[17:01] Ren**

I know. I'm counting on you.

**[17:07] Kai**

Imaginary Gift! Force!

**[17:12] Kai**

Dragonic Overlord gets +10,000 power!

**[17:15] Kai**

And then I call!

**[17:17] Kai**

Follow me!

**[17:18] Kai**

Lizard Soldier, Raopia  
and Dragon Knight, Nehalem!

**[17:23] Units**

At your will!

**[17:25] Kai**

Burn the servants of darkness to ashes!

**[17:32] Kai**

Dragon Knight, Nehalem gets +5000 power.

**[17:35] Kai**

Furthermore, Lizard Soldier, Raopia's skill.

**[17:42] Kai**

Dragonic Overlord's skill!

**[17:44] Kai**

+10,000 power!

**[17:46] Kai**

Dragonic Overlord... Eternal Flame!

**[17:50] Arianrhod**

My Vanguard, allow us...

**[17:53] Ren**

Yeah.

**[17:54] Ren**

I'm counting on you.

**[18:07] Miwa**

There's no way he can  
block that with just three units!

**[18:10] Miwa**

Ram 'im, Kai!

**[18:13] Kai**

Twin drive.

**[18:15] Kai**

First check.

**[18:17] Kai**

Second check!

**[18:22] Misaki**

No trigger!

**[18:24] Aichi**

Even with the Imaginary Gift bonus,  
Kai's attack still got blocked!

**[18:29] Miwa**

He didn't just block it.

**[18:31] Aichi**

Huh?

**[18:32] Miwa**

Ren was so certain that Kai wouldn't draw any triggers to raise his power...

**[18:38] Miwa**

...that he played the ideal hand, without wasting any extra units.

**[18:44] Ren**

Looks like your Overlord's power-up skill went to waste, too.

**[18:49] Kai**

Nehalem attacks your Vanguard!

**[18:52] Ren**

Yes, I know.

**[18:54] Ren**

I'll just take this one.

**[19:03] Ren**

Yes, there it is!

That's the expression I wanted to see.

**[19:11] Miwa**

He's got Kai on the ropes?!

**[19:13] Miwa**

I don't believe it!

**[19:16] Ren**

Now do you understand, Kai?

**[19:19] Ren**

You can't deny the future that my units have whispered to me about.

**[19:24] Ren**

And now...

**[19:25] Ren**

...you see how magnificent my power is.

**[19:30] Kai**

My turn's over.

**[19:32] Ren**

Stand and draw.

**[19:38] Ren**

Let's go with you.

**[19:40] Ren**

Lurking deep within the shadow palace,

**[19:42] Ren**

one who rules those beyond the bounds of law...

**[19:47] Ren**

Ride The Vanguard.

**[20:30] Ren**

The Dark Dictator.

**[20:38] Aichi**

A dark Alfred!

**[20:45] Ren**

Imaginary Gift, Force.

**[20:51] Asaka**

That gives Ren's Dark Dictator +10,000 power.

**[21:21] Ren**

We're nearly there.

**[21:26] Aichi**

Kai...

**[23:10] Kyou**

Three months ago, your Kyou Yahagi encountered something most dreadful.

**[23:15] Kyou**

Late one night at Team Asteroid headquarters, I was nearly about to doze off...

**[23:19] Kyou**

When from far, far away...

**[23:20] Kyou**

...I could hear the most awful humming.

**[23:23] Kyou**

How very strange, I thought to myself.

**[23:25] Kyou**

Rubbing the sleep from my eyes, I ventured toward the source of the noise...

**[23:29] Kyou**

Only to find...

**[23:30] Ren**

Find what?

**[23:31] Kyou**

R-R-Ren!

**[23:32] Ren**

Come on, tell me how it ends.

**SIGN** Image 22

A Serious Fight

**[23:36] Kyou**

N-N-Nothing, it was nothing, really!

---

Revision #1

Created 2024-02-08 09:59:35 UTC by whimsee

Updated 2024-02-08 09:59:36 UTC by whimsee